

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 80 (2018)  
**Heft:** 6-7

**Rubrik:** Passion

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ce Carraro est un grimpeur, 55 % ne lui font pas peur...

Si le Carraro «6.1000-4» était encore fabriqué, Ruedi Nyffenegger, de Döttingen (AG), en rachèterait un sans hésiter. Lui et son fils David ont «infligé» quelque 10 000 heures de service à ce «compagnon» à voie étroite. Et pas que dans la vigne.

Dominik Senn



David et Ruedi Nyffenegger sont enthousiasmés par la fiabilité du Carraro «6.1000-4».

Photos : Dominik Senn et Idd

Le Carraro «6.1000-4» à voie étroite est présent depuis 1992 sur l'exploitation viticole et agricole de Ruedi Nyffenegger, né en 1955 à Döttingen (AG); il a remis l'exploitation début 2017 à son fils David, qui fête ses trente ans cette année. C'est ainsi que la quatrième génération de Nyffenegger est active sur le domaine viticole du Sänneloch. Le petit tracteur Carraro est la machine la plus utilisée de l'exploitation, car son spectre d'utilisation est large. Hors des vignes, à lui par exemple le nettoyage de la stabulation libre, où ses 110 cm de large se fauillent aisément. Lorsqu'on lui retourne les roues arrière, sa voie passe de 1 à 1,5 mètre et ce véhicule de 2,2 tonnes se transforme en tracteur presque standard. Son équipement comprend aussi un chargeur arrière

Farmi, un pulvérisateur Hardi pour grandes cultures, un semoir ou encore une barre de coupe arrière portée à double couteau.

## Fertiliser, broyer, effeuiller

Mais c'est bien la vigne qui est le terrain d'intervention privilégié du «6.1000-4», que ce soit avec le broyeur Sauerburger à palpeur électrohydraulique, avec la bêcheuse ou l'effeuilleuse. «Avec ses 400 kg, le broyeur convient parfaitement au Carraro», confie Ruedi Nyffenegger. «Pour l'utiliser de manière optimale, il faut que la surface du sol soit régulière et sèche.» L'effeuilleuse est une KMS équipée de quatre lames latérales et d'une lame principale; elle traite simultanément les deux faces des lignes. C'est David qui s'occupe de l'effeuillage tandis que Ruedi

fauche, broie et s'occupe des façons superficielles; le bêchage en profondeur, à 35 cm avec une Celli, sert à préparer le sol avant les nouvelles plantations.

## Dans le sens de la pente

Les Nyffenegger exploitent leur vignoble selon des critères écologiques certifiés. Leurs vignes s'étendent sur 140 ares au Sänneloch, à Döttingen, auxquels s'ajoutent 10 ares au lieu-dit Nusschalde et 50 ares sur la commune voisine de Klingnau (AG). Le cépage principal est le pinot noir. Nos hôtes cultivent aussi d'autres variétés comme le sauvignon blanc, le diolinoir et le doral. Dans cette région, les «jardins viticoles» sont documentés dès 1324 et dès 1342; ils ont donc plus de 600 ans. À l'époque, le vignoble appartenait en grande partie au «Meierhof», une propriété du monastère de Sankt-Blasien, en Allemagne voisine.

Malgré la déclivité prononcée du terrain – certains secteurs affichent une inclinaison de plus de 55 %, les vignes sont plantées dans le sens de la pente. Les tracteurs à quatre roues motrices comme le Carraro sont bien adaptés à ce type d'exploitation. «Sur sol sec et végétalisé, le tracteur est capable de grimper des pentes très raides, en patinant moins que sur un sol nu», explique Ruedi Nyffenegger. Si les conditions sont bonnes, un tracteur à quatre roues motrices peut gravir des pentes jusqu'à 60 %.

## Traction intégrale: confiance règne

Les travaux viticoles en traction directe sur des pentes raides sollicitent le tracteur à tous les égards. «Jusqu'à ce jour, le Carraro nous a rendu des services exceptionnels. Il est vraiment fiable. Nous n'avons jamais eu à toucher les freins à bain d'huile et il n'a fallu qu'une seule fois



remplacer l'embrayage. Le plus important, ce sont les quatre roues motrices sur lesquelles nous devons pouvoir compter. Et cette traction intégrale n'a jamais connu de défaillance», confirme David Nyffenegger, qui utilise le plus souvent la seconde ou la troisième vitesse du groupe labour, permettant d'atteindre 4 km/h.

Le « 6.1000-4 » est équipé d'une transmission à inverseur 12AV/12AR. Son moteur atmosphérique Deutz à 3 cylindres en ligne à injection directe, refroidi par air délivre une puissance de 60 chevaux. Le tracteur affiche actuellement 10000 h au compteur et ni son moteur ni sa transmission n'ont jamais nécessité de réparation. Les Nyffenegger effectuent eux-mêmes les travaux d'entretien et de réglage courants car leur Carraro est un engin encore entièrement mécanique. « Si le « 6.1000-4 » se fabriquait encore, je serais le premier à en racheter un neuf », affirme avec conviction Ruedi Nyffenegger.

### Viticulture et agriculture

Les Nyffenegger produisent du raisin – les travaux d'encuvage sont confiés à des entreprises –, mais cultivent aussi des céréales et élèvent des vaches allaitantes (13 mères, leurs veaux et un taureau) sur litière profonde en hiver, à la pâture en été. Tout le fourrage et la paille proviennent de l'exploitation de 40 hectares. Les cultures se répartissent entre le blé (8,5 ha), la betterave sucrière (4 ha), le tournesol (4 ha), le colza (4,4 ha) et le maïs (5 ha); le reste est constitué de prairies artificielles et de surfaces écologiques. Pour les travaux des champs, nos hôtes disposent de plusieurs tracteurs :

## Carraro, des essieux aux transmissions

Le groupe Carraro, fabricant de machines agricoles, naît en 1932 à Campodarsego (Italie du Nord). Dans les années 1950, il s'essaye à la production d'un premier tracteur, le Carraro 23 « Tre Cavallini ». En 1959, les fils de Giovanni, le fondateur, ouvrent chacun leur usine. Celle de Mario devient l'actuelle « Carraro Spa » (d'où provient le tracteur dont il est question ici), tandis qu'Antonio se spécialise dans les tracteurs compacts à quatre roues motrices de taille égale qui portent toujours son nom (« Antonio Carraro Spa »). En 1977, Mario déménage de quelques kilomètres à Rovigo, afin de concentrer ses activités sur son cœur de métier, la production de chaînes cinématiques pour les véhicules agricoles et de terrassement. Ainsi naît Carraro Agritalia. La collaboration avec de grandes marques de tracteurs et d'engins de génie civil conduit Carraro à devenir une entreprise leader dans le domaine des transmissions, de l'essieu léger

pour tracteur viticole aux entraînements d'engins pour l'industrie minière. Depuis la fin des années 1990, le groupe est devenu une plateforme de production avec des ramifications sur tous les continents. Carraro Agritalia a, parallèlement, mis l'accent sur le développement et la construction de tracteurs spéciaux à moteurs FPT commercialisés sous la marque « Agricube ». Mais elle est surtout, à raison de plusieurs milliers d'exemplaires produits chaque année, le fournisseur attitré en tracteurs compacts et pour cultures spéciales de marques comme Claas, Massey Ferguson ou John Deere. Quant aux « Agricube », ils existent dans des puissances entre 70 et 100 chevaux, en versions pour la production fourragère et en versions étroites pour l'arbo et la viticulture. Depuis 2012, Leiser SA de Reiden (LU), maison spécialisée dans les machines agricoles et de génie civil, est importateur des tracteurs Carraro pour la Suisse.

- un Carraro « Agri-UP 80 » de 80 chevaux de 2003 ;
- un Case IH « 745-S » de 1983 ;
- un Case « 5150 » de 1997 acquis voici trois ans.

En outre, un Deutz « D40 » de 1964 sert aux petits travaux et un Bucher « D1800 » est dévolu à... la promenade !

Les visiteurs du Sänneloch s'aperçoivent très vite qu'un profond respect prévaut entre la troisième et la quatrième génération d'exploitants. Le domaine est rutilant. « Nous voulons sauvegarder la bonne image de l'agriculture. La route

viticole Eendingen-Tegerfelden-Döttingen-Klingnau traverse notre domaine », expliquent le père et son fils. Les Nyffenegger louent aussi une confortable taverne avec four à bois, tables et chaises extérieures pour des familles, des entreprises et d'autres événements. Pour la deuxième année, ils participent au projet écologique cantonal de construction d'« hôtels » pour abeilles, et qui vise aussi à maintenir des objets particuliers ou des troncs d'arbres secs. Les Nyffenegger sont attachés à une exploitation durable à transmettre aux générations futures. ■



En retournant les roues du Carraro, sa voie passe de 1,1 à 1,5 mètre.



Ruedi Nyffenegger fauche avec la barre de coupe arrière « Superior ».